

# Долос Країни

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ



№ 127 (1627) ♦ П'ятниця, 11 липня 1997 року ♦ Ціна договірна

## Кабмін, нарешті, в законті?

Парламентська хроніка

### Ранкове засідання 10 липня

Закон «Про Кабінет міністрів» став черговим «аб-луком» розбрату між Президентом і Верховною Радою. Деякі положення цього закону, глава держави вважає, суперечать Конституції, а тому він повернув його депутатам зі своїми зауваженнями. Після депутатських запитів сесія інакше приступила до розгляду пропозицій Президента до цього закону.

Виконавч обсягів Прем'єр-міністра Василь Дурдунець детально зупинився на тих статтях закону «Про Кабінет міністрів», до яких глава держави зробив зауваження і вніс свої редакційні поправки. Зокрема, зауваження стосувалися статей щодо кількісного складу Кабінету міністрів, процедур затвердження Прем'єр-міністра, призначення і присяги майбутніх міністрів тощо.

(Закінчення на 2-й стор.).

### ОБСЕ альянсу дороги не перебіжить

Учора Голова Верховної Ради України Олександр Мороз провів прес-конференцію, на якій підбив підсумки роботи української делегації у Варшаві на щостійкій сесії Парламентської Асамблеї Організації за безпеку і співробітництво в Європі (ОБСЕ).

Він ознайомив журналістів з результатами засідань. Зокрема, відзначив, що «можна вважати досягнутими ті завдання, які ставила переп собою українська делегація, вирушаючи на сесію Парламентської Асамблеї».

Відповідаючи на запитання щодо інтеграції ОБСЕ та її співробітництва з НАТО, Голова Верховної Ради наголосив, що «між двома організаціями мають будуватися відносини, як між двома структурами безпеки. Так нині і є. І це відображено у Варшавській декларації».

### ПРОБЛЕМИ НОВИХ РИНКІВ

Президент України Леонід Кучма перебув до австрійського міста Зальцбург для участі у другому економічному саміті країн Центральної та Східної Європи. Саміт проводиться під егідою Босанського економічного форуму. Голова держави та урядів регіону обговорюють з міжнародними діловими колами пріоритетні напрями розвитку економіки у своїх країнах та проблеми і можливості нових ринків, які з'явилися в Європі.

Відповідаючи саміт, професор Клаус Шлаб зазначив, що хочемо зробити внесок у створення ефективного ринку, спростити контакти між політичними та економічними лідерами, з'ясувати бізнесові кола. Ми сподіваємося, що наша діяльність допоможе економікам регіону влитися до економіки глобальної.

Президент України Леонід Кучма має зустрітись з керівником директором Світового банку Кайо Кук-Везером, Федеральним канцлером Австрії Віктором Клаусом, першим заступником міністра фінансів США, Президентом Австрії Томасом Клеїстем, виступити сьогодні ввечері на пленарному засіданні саміту.

## Як одна фермерська родина



Тисячі  
людей  
нагодувала

Справжні фермери — люди споживачі. Перед ними десятки природних і «рукотворних» перешкод, їх обслуговують неможливі подвиги та складні технологічні побудови. Додайте до цього несприятливі і невідомі посидання сучасної колективності, які за досвід країн зовсім до принципів «все довкола мене»...

А фермери, утворюючи піт, живуть і працюють. Їм треба перекопати найповніше земля відомі тільки справжніми господарями. І народжуються під їхніми натуженими руками хліб та все до хліба — на радість людям.

До козирки споживачів належить і родина Остапенків із Миколаївської області. Як живеться і працюється фермерській сім'ї — читайте на 9-й стор.

### «Червоному півню» розгубитися не дадуть

Втрати від пожеж на «хлібних ланах», яких щороку зазнає держава під час збирання врожаю, в цьому році протизаконоується значно менші. Такий висновок дають змогу зробити результати перевірки протипожежного стану зернокошар, елеваторів, міст зберігання пального, сільськогосподарської техніки. Проте у Вінницькій, Миколаївській і Хмельницькій областях поки що не організовано охорону полів, а в деяких господарствах Криму техніка не забезпечена засобами гасіння.

Перший заступник начальника Управління пожежної охорони МВС України Григорій Рева повідомив: торік під час збирання було зафіксовано 25 пожеж, які знищили врожай зерна на 160 гектарах, а також понад 29 тисяч тонн кормів. Основними причинами займань він назвав несправність електроустановок, необережне поводження з вогнем, підпали.

### І наш ас покаже клас

6 бойових літаків МіГ-29 Військово-Повітряних сил України візьмуть участь у міжнародному аеро-шоу ІАТ-97. Вони відбудуться 16–21 липня на авіабазі США «Фейрфорд» неподалік Лондона.

Як повідомляють агентству «Інтерфакс-Україна», в пресслужбі Мініборони України, це — перший виступ української пілотної групи за кордоном.

На авіаційному шоу, присвяченому 50-річчю ВПС США, наша делегація продемонструє також 2 нові літаки Іл-76 та 2 винищувачі Су-27.

Другий виступ пілотної групи заплановано на 24 серпня в Києві під час святкування Дня незалежності України.

### Наш інтерес на Кавказі

Учора розпочався офіційний візит у Республіку Вірменія міністра закордонних справ Геннадія Удовенка. Першою главою зовнішньополітичного відомства до Єревана поїхав один з підготовлених офіційного візиту в Україну Президента Республіки Вірменія Левона Тер-Петросяна.

З Єревана Геннадій Удовенко відбуде до Тбілісі, де пройде консультації між міністерствами закордонних справ України та Грузії. Заплановано також зустрічі з Президентом Грузії Едуардом Шеварднадзе, головою парламенту Зурабом Жванія та міністром закордонних справ Іраклієм Менагарішвілі.

### Лист на першу сторінку

#### «Кримська Верховна Рада, громада тобі не рада.»

З таким гаслом вийшли на вулиці Роздольненського району правничих бюджетної сфери, пенсіонери, страйкувачі учителів та медики. Троїх ніхто не «з'їдав» — їх у районному бюджеті просто немає. Торік планувалося одержати 8 мільйонів гривень, а надійшло лише 58 відсотків.

Та й як можна сказати про районний бюджет втратити, якщо він поступає навіть перед бюджетом на утримання Верховної Ради Криму? Торік зарплати автономії зі своїм апаратом отримали на власні витрати 4,3 мільйона гривень, а в Роздольненському районі розраховувати мали лише на 3,8 мільйона. То нехай би врешті-решт зрозуміли кримські виборці, кого і навіщо вони обирають.

Тетяна УПЕНСЬКА,  
інтелектуальна беззастережність.

## ГОЛОС УКРАЇНИ

# Карти про безпеку в Європі та співробітництво між Україною та організаціями Північноатлантичного договору

## Текст підписано Президентом України Л. Кучмою та лідерами 16 країн—членів НАТО (9 липня, Мадрид)

### 1. Розбудова розширених та поглиблених відносин між Україною та НАТО

1. Україна та Організація Північноатлантичного договору (НАТО) і її держави-члени, що іменуються надалі Україна та НАТО, безумовно, на політичному зовб'язанні на найвищому рівні:

- визнаючи фундаментальні зміни у середовищі безпеки в Європі, які нерозривно пов'язані безпеку кожної держави до безпеки всіх інших, словенні рішучості підсилити взаємну довіру та співробітництво, з метою зміцнення безпеки і стабільності, та співпрацювати у розбудові стабільної, мирної та неуподібної Європи;

- підкреслюючи глибоку трансформацію НАТО, що відбулася за кінця «холодного війна», та її триваючу адаптацію до реалій євроатлантичної безпеки, що змінюються, виключаючи підпису в Тбілісі, в кожному конкретному випадку, нових завдань в галузі міжнародних операцій, здійснюваних за поновленням безпеки Європи, а також за відповідальністю ОБСЄ;

- вітаючи прогрес, досягнутий Україною, та очікуючи на подальше посилення ролі демократичних інституцій, реалізації радикальних економічних реформ, та з метою поглиблення процесу інтеграції до всіх знаків європейських та євроатлантичних структур;
- відзначаючи позитивну роль НАТО у підтриманні миру і стабільності в Європі та у сприянні більшій довірі і транспарентності у євроатлантичному регіоні, а також її відкритість для співробітництва з новими демократіями Центрально-Східної Європи, не відкидаючи частини як в Україні.

- будучи переконаними, що незалежна, демократична та стабільна Україна є одним з ключових факторів забезпечення стабільності в Центрально-Східній Європі та в цілому;
- беручи до уваги важливість міцних та сталих відносин між Україною та НАТО та визнаючи значний прогрес, досягнутий в різноманітних сферах діяльності з метою розвитку розширених, поглиблених і тісних відносин між Україною та НАТО на засадах, створених Спільною Загодою для пресви від 14 вересня 1995 р.

- бажаючи і надалі розширювати та інтенсифікувати своє співробітництво в рамках Ради Євроатлантичного партнерства, відзначаючи розширення зовнішньої програми Партнерства заради миру;

- вітаючи тісні практичні співробітництва в рамках Спільної (Стабільної) Європи та інших міжнародних операцій на території колишньої Югославії;

- поділяючи погляд, що відкриває Альянсу для нових членів, у відповідності до Статті 10 Вашингтонського Договору, спрямована на зміцнення стабільності в Європі та безпеки всіх держав в Європі без відокремлення ліній розподілу, на себе зоб'язуючи зоб'язання, на основі чий Харп, у подальшому розширити та посилити своє співробітництво та розвивати особливе та ефективне партнерство, яке сприяє забезпеченню більшої стабільності та спільних демократичних цінностей в Центрально-Східній Європі.

### II. Принципи розвитку відносин між Україною та НАТО

2. Україна та НАТО безумовно, свої відносини на принципах та зобов'язаннях, згідно з міжнародним правом та міжнародними механізмами, виключаючи Статут ООН, Хельсінкський Заключний акт та наступні документи ОБСЄ. Відповідно, Україна і НАТО підтверджують свої зобов'язання:

- визнаючи, що безпека всіх держав у регіоні ОБСЄ є нерозривною, що жодна країна не може будувати свою безпеку за рахунок безпеки іншої країни, та що жодна країна не може розділяти жодну частину регіону ОБСЄ як сфери свого впливу;

- утримуватися від загрози силою або використання сили проти будь-якої держави будь-яким чином, не сумісним з принципами Статуту ООН або Хельсінкського Заключного акту, якими керуються країни-учасниці;
- визнаючи невід'ємне право всіх держав вільно обирати та здійснювати свою зовнішню політику, забезпечення безпеки, а також право свободи вибору або змін своїх засобів забезпечення безпеки, виключаючи союзницькі договори, по мірі їх застосування;

- поважати суверенітет, територіальну цілісність та політичну незалежність всіх інших держав, нерушимість кордонів та розвиток добросусідських відносин;
- визнаючи важливість демократії, здійснювати демократію, політичний плюралізм та ринкову економіку;

- визнавати права людини та права осіб, що належать до національних меншин;
- заборонити конфлікти та врегульовувати спори мирними засобами у відповідності до принципів ООН та ОБСЄ;

- Україна підтверджує свою рішучість продовжувати військову реформу, здійснювати демократичний та цивільний контроль над збройними силами та піднімати рівень оперативної технічної сумісності з збройними силами НАТО та країни-партнери. НАТО підтверджує свою підтримку зусиль України у цих галузях.

- Україна вітає триваючу активну адаптацію НАТО до реалій євроатлантичної безпеки, що змінюються, та її роль у сприянні з ініціативи міжнародних організацій, таких як ОБСЄ, Європейський Союз, Рада Європи і Західноєвропейський Союз, у сприянні зміцненню євроатлантичної безпеки та покращенню загального клімату довіри в Європі.

### III. Сфери консультацій та/або співробітництва між Україною та НАТО

5. Підтверджуючи спільну мету у забезпеченні безпеки, Україна та НАТО підтверджують, що вони будуть співпрацювати на консультації та співробітництво. Україна та НАТО зобов'язуються розвивати та зміцнювати свої консультації та/або співробітництво у сферах, наведених нижче. В цьому контексті Україна та НАТО підтверджують, що зобов'язання повною мірою розвивати РЄАП та розширювати і поглиблювати ПЗМ. Це включає участь України в операціях, включаючи міжнародні операції, в кожному конкретному випадку, за поновленням Ради Безпеки ООН, або за відповідальністю ОБСЄ, а також за участю України до таких операцій ОБСЄ, таких як загальноєвропейські тактичні сили (ОЗТС), участь у них України на початковому етапі, що в кожному

конкретному випадку є предметом рішень Північноатлантичної Ради щодо окремих операцій.

6. Консультації між Україною та НАТО стосуються питань, які становлять спільний інтерес, зокрема:

- політичних питань та питань, що стосуються безпеки, зокрема розвитку євроатлантичної безпеки та стабільності, виключаючи безпеку України;

- забороняючи конфлікти, управління кризами, підтримання миру, врегулювання конфліктів та гуманітарних операцій, беручи до уваги роль ООН та ОБСЄ у цих галузях;

- політичних та оборонних аспектів нерозповсюдження ядерної, біологічної та хімічної зброї;
- контролю над озброєннями та розробками, виключаючи питання, що стосуються Договору про зменшення збройних сил в Європі (Договору про ЗСЄ), Договору про відкриті неба та заходів зменшення довіри і безпеки за Віденським Документом 1994р.

- виступу європейської та периферійних ситуацій та передачі супутніх технологій;

- боротьби з контрабандою наркотиків та тероризмом.

7. Сфери консультацій та співробітництва, зокрема, шляхом спільних семінарів, спільних робочих груп та інших програм співробітництва, включаючи широке коло тем, таких як:

- цивільне планування на випадок надзвичайних ситуацій та катастроф;
- цивільно-військові відносини та демократичний контроль над збройними силами, а також військова реформа в Україні;

- оборонне планування, бюджет, політичні питання, питання стратегії та концепції національної безпеки;

- оборонна конверсія;
- військові співробітництва між Україною та НАТО і взаємодія;

- економічні аспекти безпеки;
- науково-технологічні питання;

- аспекти безпеки у сфері довіри, виключаючи ядерну безпеку;

- дослідження і розробки з питань використання космічного та повітряного простору, через Додаткову Групу з аерокосмічних досліджень та розвитку (ДГАР);

8. Крім того, Україна та НАТО будуть ширше розробляти можливість співробітництва у наступних сферах:

- у сфері оборони (по за межами діалогу в рамках Конференції керівників національних органів держави—членів НАТО у галузі озброєнь);

- військова підготовка, в тому числі проведення навчань в рамках ПЗМ на території України і сприяння з боку НАТО українсько-польському міжнародному батальйону;

- сприяння співробітництву у галузі оборони між Україною та її сусідами.

- До цього можуть бути додані інші сфери консультації та співробітництва за обопільною домовленістю на основі надбаного досвіду.

9. Відзначаючи важливість інформаційної діяльності для покращення обопільної обізнаності та розуміння, НАТО заснувала Центр інформації та документації в Україні. Україна зобов'язується поглибити подібну діяльність Центру у відповідності до Меморандуму про взаєморозуміння між урядом України та

НАТО, підписаним у Києві 7 травня 1997 р.

### IV. Практичні механізми для консультацій та співробітництва між Україною та НАТО

11. Консультації та співробітництво, які це визначено в цій Хартії, будуть відновлені через:

- зустрічі між Україною та НАТО на рівні Північноатлантичної Ради з періодичністю, яка буде визначена за взаємним погодженням;

- зустрічі між Україною та НАТО з відповідними комітетами НАТО за взаємним погодженням;

- взаємні візиту високого рівня;

- механізми військового співробітництва, виключаючи періодичні зустрічі з найвищими військовими керівниками країн НАТО та заходи в рамках розширеного та поглибленого програм Партнерства заради миру;

- військово-морські заходи України були засновані як частини місії України при НАТО в Брюсселі.

- НАТО зберігає за собою право відповісти на запити військового місії за яким НАТО в Києві.

- Зустрічі, зазначені, відбуватимуться у штаб-квартирі НАТО у Брюсселі. За виключних обставин вони можуть бути проведені у будь-якому іншому місті, виключаючи Україну, за взаємною згодою. Зустрічі, як правило, відбуватимуться на основі погодження.

12. Україна та НАТО розкладають свої відносини як динамічний процес, що розвивається. Для забезпечення логічного розвитку своїх відносин та відношення до них, Україна та НАТО поновлять чий Харп, Північноатлантична Рада періодично зустрічатиметься з Україною, як правило, не рідше двох разів на рік, як Комісія України—НАТО. Комісія України—НАТО не буде поновлювати функції інших механізмів, зазначених у чий Харп, в натомість збиратиметься для загальної оцінки стану розвитку відносин, огляду за процесом планування та розробки пропозицій щодо шляхів покращення або подальшого розвитку співробітництва між Україною та НАТО.

13. Україна і НАТО заохочуватимуть розширений діалог та співробітництво між Верховною Радою та Північноатлантичною Асамблеєю.

14. Співробітництво заради більшої безпеки Європи. Союзники по НАТО продовжуватимуть підтримувати суверенітет та незалежність України, її територіальну цілісність, демократичні реформи, економічне процвітання та її статус без'ядерної держави, а також принципи нерушимості кордонів, як ключові фактори стабільності та безпеки в Центрально-Східній Європі та на континенті в цілому.

15. Україна та НАТО створюють кризовий консультативний механізм для проведення спільних консультацій в будь-якому випадку, коли Україна відчуває певну загрозу своїй територіальній цілісності, політичній незалежності або безпеці.

16. НАТО вітає та підтримує той факт, що Україна отримала гарантії безпеки від всіх латів ядерних держав—членів НАТО вору про нерозповсюдження ядерної зброї (ДНЯЗ) як без'ядерної держави—учасниці ДНЯЗ і нагадує про зобов'язання, які США, Великобританія, Франція в односторонньому порядку, як у 1994 році в Будапешті прийняли історичне рішення надати гарантії безпеки Україні як без'ядерній державі—учасниці ДНЯЗ.

Визначене рішення України позбавляє ядерної зброї та приєднати до ДНЯЗ як без'ядерної держави—учасниці ДНЯЗ, а також зміцнення безпеки та стабільності в Європі та створило Україну особливий образ у світовій спільноті. НАТО вітає рішення України підтримувати розширену адаптацію ДНЯЗ та її внесок у уникнення та знищення ядерної зброї, яка базується на її території.

Послісне співробітництво України з НАТО розвивати та підтримувати політичний діалог між Україною та членами Альянсу з широкого кола питань безпеки, виключаючи ядерні питання. Це зробить внесок у покращення загального середовища безпеки в Європі.

17. Україна і НАТО будуть до уваги набути цінності «флангови документу» Договору про звичайні збройні сили в Європі 15 травня 1997р. Україна і НАТО продовжать співробітництво у питаннях, які становлять спільний інтерес, таких як адаптація Договору про ЗСЄ. Україна і НАТО мають намір покращити діалог середовища безпеки в Європі, що змінюється, та, таким шляхом, безпеку кожної держави-учасниці, незалежно від того, чи належить вона до військово-політичного союзу. Вони поновлять тому зору, що присутність іноземних військ на території держави-учасниці має базуватися на міжнародному праві, вільно висловленій згоди чий держави, або відновленню рішення Ради Безпеки ООН.

18. Україна вітає заступ країн—членів НАТО, що зрозуміли Альянсу не потребувати змін у генеральній декларації ядерних сил НАТО, та, виходячи з цього, країни—члени НАТО не мають жодних намірів, планів і причин розміщувати ядерну зброю на території нових членів, та жодної потреби в цьому. Україна і НАТО, з аспектів організації ядерних сил або ядерної політики НАТО не вбачають жодної потреби робити це у майбутньому.

19. Країни—члени НАТО продовжуватимуть повністю виконувати всі угоди щодо розповсюдження, нерозповсюдження ядерної зброї та контролю над озброєннями та надати зміцнення довірі і безпеці, сторонами яких вони є.

Це Хартія набуває чинності з моменту підписання.

Ця Хартія складається у двох оригіналах, кожен українською, англійською та французькою мовами, причому всі три тексти мають однакову силу.

Підписано в м. Мадрид (Іспанія), 9 липня 1997 р.

За Україну  
Президент України.  
Генеральний секретар НАТО.

За Організацію Північноатлантичного договору  
Генеральний секретар НАТО.

Бельгія, Греція, Данія, Ісландія, Іспанія, Італія, Канада, Дансбургер, Нідерланди, Швеція, Португалія, Франція, Великобританія, США, Туреччина, Франція.

7 липня 1997 року. № 127 (1627)



# Почекаємо до осені

**РАТИФІКАЦІЯ** договору про дружбу, партнерство і співробітництво між Україною та Росією відбудеться не раніше як восени. Таке припущення можна зробити, виходячи з висловлювань Голови Верховної Ради Олександра Мороза. Голова Держфронта РФ Геннадій Селезньов у Варшаві, де проходила сесія Парламентської Асамблеї ОБСЄ.



Олександр МОРОЗ: Були неонапорозвирення до Президента. Прем'єр-міністра та міністра закордонних справ України з проханням надати Верховній Раді підписати Україною та Росією документ, а також роздрукувати матеріали, які передували підписанню. Як тільки це зробить, документи підуть у роботу. Після цього Рада ратифікує договір без затримок. В той же час можна констатувати наявність конституційних питань у питанні ратифікації міжурядового угод щодо розподілу Чорноморського

флоту. Президенти і уряди двох країн повинні вирішити, передавати чи ні міжурядові договори з розподілу ЧФ у ранг міждержавних, скріпаних їх своїми підписами. У цьому разі документи виходили б з конституційним обов'язком держав...

Шуком імовірно, що цим угодам давати мити оцінку міжнародні структури, не виключено також їх втручання в разі необхідності роз'яснення тих чи інших ситуацій, які можуть раптово виникнути.

**ГЕНАДІЙ СЕЛЕЗНЬОВ:** — Російський уряд довірі не передає текст договору в парламент і збирається не зробити не разів версія. Угода міжурядових угод з розподілу ЧФ, то, згідно з російським законодавством, вони не підлягають ратифікації парламентом. Документ від документа відрізняється, і Держфронт може ці угоди лише обговорити.

## Зальцбург

### І економіка, і безпека

Сьогодні в австрійському місті Зальцбурзі закінчує роботу другий європейський економічний форум. Розвиток нових економічних тенденцій, перспективи створення системи безпеки в Європі — основні питання, які розглядалися на його засіданні. У форумі взяли участь глави держав і урядів 11 країн Центральної і Східної Європи, міністри, відомі громадські і політичні діячі, експерти в галузі міжнародних економічних зв'язків.

## Лондон

### Мораторію не буде

Прем'єр-міністр Великобританії Тоні Блер відмовився дати згоду на записки лідера католицької Соціал-демократичної лейбористської партії (СДЛП) Північної Ірландії Джона Х'юма запровадити мораторій на вуличні виступи в Ольстері. «Ситуація в провінції жалюгідна, але я і міністр у справах Північної Ірландії Травіс МакДонелл не збираємося таким чином визнавати поразку уряду. Конфліктуючі сторони повинні бути готові одержати те, чого вони заслуговують», — заявив Тоні Блер.

## Нью-Йорк

### Афганістан знову в полі зору

Рада Безпеки ООН знову заклала афганські сторони, що воюють, — невідкладно повернутися за стіл переговорів. На засіданні Ради Безпеки, що відбулося, було прийнято рішення, яке закликає до формування в Афганістані на широкій основі представницького уряду, який захищатиме права всіх афганців і додержуватиметься міжнародних обов'язків Афганістану. В односторонньому прийнятті заяви Рада Безпеки звинувачує Іран, який виступив з такою заявою у справі Афганістану і з зв'язку з цим заклала всі держави негайно припинити поставки зброї та боєприпасів усім сторонам афганського конфлікту.

## Куала-Лумпур

### Чи буде Камбоджа в АСЕАН?

Розв'язати спірне питання про прийом Камбоджі, що знаходиться на межі громадянської війни, до членів АСЕАН, зібраних в Куала-Лумпурі на надзвичайну нараду міністрів закордонних справ, що складають регіональне утворення Бруней, В'єтнам, Індонезія, Малайзія, Сінгапур, Таїланд та Філіппіни. Завданням позачергової наради — виробити угоду щодо камбоджанського питання.

Конфлікт між партнерами з правлячої коаліції, що останніми днями прийняв у Камбоджі форму збройного, викликає серед членів АСЕАН розбійності щодо очікуваного членства Пномпеня.

За повідомленнями кореспондентів «Г» та інформаційних агентств.

## Майже за Архімедом: дайте роботодавцям точку опори і...

**КОЛИС** чуже для нас слово «роботодавець» нині асимилюється дедалі частіше, хоч багатьом і досі «чужі слова». Та, можливо, скоро це поняття стане звичним у міжнародній організації роботодавців (МОП) невідомо з'явиться представник нашої держави — Український союз промисловців та підприємців (УСПП). Про це розповів кореспондент «Г» з генеральним виконавчим директором УСПП Олександром МІРОШНИЧЕНКОМ.

— Про будь-які організації роботодавців в Україні мало що відомо. Розкажіть трохи про діяльність МОП.

— У нас більше знають про Міжнародну організацію праці (МОП) при ООН. Членом МОП Україна стала ще 1954 року. Але в МОП інтереси однієї держави представляють три сторони: урядові, профспілкові ділячі та роботодавці. Останні об'єднані в Міжнародну організацію роботодавців.

Активно співпрацюючи на урядовому та профспілковому рівнях, Україна попри те не мала своїх представників у МОП. Можливо тому, що тривалий час у нас був єдиний роботодавець — держава. Нині в країні є всі форми власності, і виникає нова проблема — як побудувати стосунки між роботодавцями та найманими працівниками. Це розв'язання таких проблем Україна хотіла б скористатися світовим досвідом.

відом. Це — одна з причин, чому нині союз прагне стати членом Міжнародної організації роботодавців, яка об'єднує представників 123 країн.

## МОП?

— Усі, що мають стосунок до діяльності власників підприємств: співпраця із профспілками, захист внутрішнього ринку країни, конкурентоспроможність продукції, її сертифікація тощо. Але Міжнародна організація роботодавців ніколи не нав'язує своєї думки; вона знайома з світовим досвідом. А якщо країна державу вирішує, як учинити.

— Тож незалежно об'єднання роботодавців будуть у нас такими ж звичними, як і профспілки...

Можливо. Наприклад, нині ми організуємо мо галузеві об'єднання власників підприємств. Профспілковий рух в Україні досить розвинений, бо має більш як сімдесятирічну історію. А от спілки роботодавців — справа нова. Скажімо, усі знають слово «страйк»: це коли працівники не виходять на роботу. Але мало хто чує про таке поширене на Заході поняття, як «локаут» — коли вимовляються працівники роботодавців.

У Києві побувала делегація МОП на чолі з головою виконавчої організації Жан-Жаком Еклемом і мала чимало зустрічей, зокрема, із главою нашого парламенту. Яких висновків вони дійшли?

— Вони впевнилися, що Україна могла б бути надзвичайно привабливою для іноземних інвесторів, маючи вигідну географію, політичне та економічне стабільність.



літньою для іноземних інвесторів, маючи вигідну географію, політичне та економічне стабільність.

літньою для іноземних інвесторів, маючи вигідну географію, політичне та економічне стабільність.

літньою для іноземних інвесторів, маючи вигідну географію, політичне та економічне стабільність.

## Для тих, хто творитиме майбутнє

### Експрес-інтерв'ю

**У ГАВАЇ** відбудеться XIV Всесвітній фестиваль молоді і студентів. Про це кореспонденту «Г» розповів перший секретар посольства КНР в Україні Віллем РЕСФ.

— Фестиваль триватиме з 28 липня до 1 серпня. В ньому братимуть участь делегації з багатьох держав світу, зокрема і з України.

Учасники з різних кутків світу обговорюватимуть складні проблеми людства

наприкінці століття. Зокрема, миру та ядерної зброї, суверенітету країн, молодіжних і студентських рухів, захисту матерів і дітей, науково-технічних розробок.

Фестиваль не заангажований жодною ідеологією і його відкрито для молоді, що має різні політичні погляди та віросповідання, з винятком фашистських та расистських сил. Задля має сприяти встановленню міжнародного розуміння, яке творитиме майбутнє історію.

Володимир СТРОЙ, «Голос України» (з Риги)

## Чекали сім років, потерпалий іще

**ЩЕ ДОНЕДЛАВНА** від латвійського президента Гунітас Улманіс так як не чули: «Переконаний, що настала час змінити ставлення держави до життя, які хочуть стати повноправними громадянами країни».

Висловлюючись так називається роки тому, навард чл Улманіс міг стати главою держави. Однак ситуація змінилася. Міжнародні організації тиснуть на Латвію, вимагаючи від уряду розв'язати проблеми традицій відоміх жидівської країни, що й досі не є її громадянами. Такого немає ніде.

Сім років у Латвію точаться суперечки навколо того, як має відбуватися процес набуття громадянства, або як його називають, натуралізації. За цей час погляди латвійських емігрантів. Нині Улманіс каже: «Потрібно зменшити плату за проходження натуралізації. Вважаю, слід розглянути питання про надання громадянства дітям, які народилися в незалежній Латвії. Воно казати, що вони загинули з'явилися на світ десь на Мислі і ні немає місця на Землі. Адже ці діти не можуть бути громадянами Росії, України або інших держав».

За останніх п'яти років з початку натуралізації громадянство отримали лише п'ять тисяч чоловік. За таких темпів процес може розтягнутися на два століття.

Але реально щось змінити у законів президент не може. Деякі латвійські сім'ї на канікулах. Шоправда, прем'єр-міністр має право видавати постанови, що мають силу закону, в також змінювати розміри мита. Саме до глави кабінету і звернувся президент із проханням полегшити і прискорити процедуру натуралізації.

Однак благі наміри поки не показали результатів. Напик, повільний процес набуття громадянства... припиняє зовсім. Люди стали окупувати, коли кабінет міністрів прийме пропозицію президента знизити мито з 30 лат (близько 50 доларів) до 10 лат. Таким чином можна зекономити суму, що дорівнює приблизно середній пенсії. А той, хто «натуралізувався» раніше, вже вимагає повернути їм давнину.



# ПОНЕДІЛОК, 14 ЛИПНЯ

## УТ-1

06.00 Анонс  
06.05 Агромагніт  
06.15 Доброго ранку, Україно  
08.45 Фінансовий огляд  
09.10 Національний хіт-парад

09.15 Нім. у пера  
09.40 «Кохання мені... Сімейна Народно-артист України Фамі Муста-...

10.00 УТН  
10.10 Шоданний «Слов'янський базару». День...

10.25 Телефільм  
10.35 Мис Доброго-97, 1 ч.  
10.40 Хру стати зорю

11.50 Х/ф «Кримінальний талант», 1 с.

13.10 Х/ф «Кримінальний талант», 2 с.

14.57-15.15 Національна академія наук України. Електронна комп'ютерна газета «Всє...»

16.00 УТН  
16.10 Анонс  
16.15 М/ф «Буря»  
16.45 Юнацька ток-шоу

17.15 Армайдан  
17.45 Храми України. Переда...

18.00 УТН  
18.15 Національний хіт-парад

20.00 Співачку було соло. Вчесьла Мадрида

20.15 Фінансовий огляд  
20.50 Саме той

19.20 Палатка. Варвар.

19.50 Естрадний концерт  
20.20 Телеканал «Право»

21.15 Реклама  
20.55 Реклама

21.00 УТН  
21.10 Концерт Олени Боро-

21.25 Другий від «УТН»  
22.00 Шоданний «Слов'янський базару». День...

22.15 Конкурс молодих виконавців на «Всє-анському базарі». Дань перший

0.00 Національний хіт-парад  
0.15 Анонс  
0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

## КВІРК

10.00 Анонс  
10.05 Посткрик  
10.25 Хіт-шоу «Острів кохання», 10 серія  
17.25 Анонс  
17.30 Док. фільм «Йоган Гутенберг»  
17.50 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 1 серія  
18.20 За київським часом.

## «УТН-1» «КВІВ»

## ТЕТ

У черговому випуску програми «35 хвилин до життя!» Л. Хватчин представляє другу частину історії однієї з крамків. Міністерство культури України. Армайдан. Док. фільм «Шалені колеса». Так же, доведеться фантасмагогіч. Висхідна. До вечора в 7.13.00

6.30 Програма передач  
6.35 «Віктори своєї обличчя»

6.50 Дитяча програма «Антресоль»

7.00 ТОН: телевізійна служба новин

7.05 «Афіна дня» (Христина Руденко) прем'єра

7.30 «Санта-Барбара» прем'єра

8.30 Х/ф «Віктори своєї обличчя»

8.50 Музична пауза

9.00 Х/ф. фільм «Небезпечно заглиблюючись»

11.05 Концерт Олени Боро-

11.20 «10 років на похоронному місці»

11.45 «Напередодні»

12.00 «10 років на похоронному місці»

12.15 «Світ електроніки»

12.45 «Тіш-шоу»

13.00 «Кайна» 137 серія

14.00 В. Щербанюк пред-

14.05 Незнайний гість

14.50 Кіноконцерт

15.05 Концерт Х

15.20 Тіш-шоу

15.50 Нон-стоп танцю

16.30 «Світ Аліси»

16.50 «Санта-Барбара»

17.20 «Санта-Барбара»

17.50 «Санта-Барбара»

18.00 «Санта-Барбара»

18.30 «Санта-Барбара»

18.50 «Санта-Барбара»

19.00 «Санта-Барбара»

19.30 «Санта-Барбара»

Електронна комп'ютерна газета «Всє-анський базару». День...

16.00 УТН  
16.10 Анонс  
16.15 М/ф «Буря»  
16.45 Юнацька ток-шоу

17.15 Армайдан  
17.45 Храми України. Переда...

18.00 УТН  
18.15 Національний хіт-парад

20.00 Співачку було соло. Вчесьла Мадрида

20.15 Фінансовий огляд  
20.50 Саме той

19.20 Палатка. Варвар.

19.50 Естрадний концерт  
20.20 Телеканал «Право»

21.15 Реклама  
20.55 Реклама

21.00 УТН  
21.10 Концерт Олени Боро-

21.25 Другий від «УТН»  
22.00 Шоданний «Слов'янський базару». День...

22.15 Конкурс молодих виконавців на «Всє-анському базарі». Дань перший

0.00 Національний хіт-парад  
0.15 Анонс  
0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.25 Х/ф «Людина, яка впа...

0.00 Телевізійна патрульна служба. Ситуація.

0.10 Нічний кінозал. Серіал «Янглі бити». 4 с.

0.10 Прогноз погоди.

0.10 Анонс

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 1 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 2 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 3 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 4 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 5 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 6 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 7 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 8 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 9 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 10 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 11 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 12 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 13 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 14 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 15 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 16 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 17 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 18 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 19 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 20 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 21 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 22 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 23 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 24 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 25 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 26 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 27 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 28 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 29 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 30 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 31 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 32 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 33 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 34 серія

0.10 Х/ф. фільм «Шалені колеса», 35 серія

21.40 Афіна дня  
22.00 Шоданний «Слов'янський базару». День...

22.15 «Санта-Барбара»

22.30 «Санта-Барбара»

22.45 «Санта-Барбара»

22.50 «Санта-Барбара»

23.00 «Санта-Барбара»

23.10 «Санта-Барбара»

23.20 «Санта-Барбара»

23.30 «Санта-Барбара»

23.40 «Санта-Барбара»

23.50 «Санта-Барбара»

24.00 «Санта-Барбара»

24.10 «Санта-Барбара»

24.20 «Санта-Барбара»

24.30 «Санта-Барбара»

24.40 «Санта-Барбара»

24.50 «Санта-Барбара»

25.00 «Санта-Барбара»

25.10 «Санта-Барбара»

25.20 «Санта-Барбара»

25.30 «Санта-Барбара»

25.40 «Санта-Барбара»

25.50 «Санта-Барбара»

26.00 «Санта-Барбара»

26.10 «Санта-Барбара»

26.20 «Санта-Барбара»

26.30 «Санта-Барбара»

26.40 «Санта-Барбара»

26.50 «Санта-Барбара»

27.00 «Санта-Барбара»

27.10 «Санта-Барбара»

27.20 «Санта-Барбара»

27.30 «Санта-Барбара»

27.40 «Санта-Барбара»

27.50 «Санта-Барбара»

28.00 «Санта-Барбара»

28.10 «Санта-Барбара»

28.20 «Санта-Барбара»

28.30 «Санта-Барбара»

13.00 М/ф  
13.20 М/ф  
13.40 М/ф  
13.50 М/ф  
14.00 М/ф  
14.10 М/ф  
14.20 М/ф  
14.30 М/ф  
14.40 М/ф  
14.50 М/ф  
15.00 М/ф  
15.10 М/ф  
15.20 М/ф  
15.30 М/ф  
15.40 М/ф  
15.50 М/ф  
16.00 М/ф  
16.10 М/ф  
16.20 М/ф  
16.30 М/ф  
16.40 М/ф  
16.50 М/ф  
17.00 М/ф  
17.10 М/ф  
17.20 М/ф  
17.30 М/ф  
17.40 М/ф  
17.50 М/ф  
18.00 М/ф  
18.10 М/ф  
18.20 М/ф  
18.30 М/ф  
18.40 М/ф  
18.50 М/ф  
19.00 М/ф  
19.10 М/ф  
19.20 М/ф  
19.30 М/ф  
19.40 М/ф  
19.50 М/ф  
20.00 М/ф  
20.10 М/ф  
20.20 М/ф  
20.30 М/ф  
20.40 М/ф  
20.50 М/ф  
21.00 М/ф  
21.10 М/ф  
21.20 М/ф  
21.30 М/ф  
21.40 М/ф  
21.50 М/ф  
22.00 М/ф  
22.10 М/ф  
22.20 М/ф  
22.30 М/ф  
22.40 М/ф  
22.50 М/ф  
23.00 М/ф  
23.10 М/ф  
23.20 М/ф  
23.30 М/ф  
23.40 М/ф  
23.50 М/ф  
24.00 М/ф  
24.10 М/ф  
24.20 М/ф  
24.30 М/ф  
24.40 М/ф  
24.50 М/ф  
25.00 М/ф  
25.10 М/ф  
25.20 М/ф  
25.30 М/ф  
25.40 М/ф  
25.50 М/ф  
26.00 М/ф  
26.10 М/ф  
26.20 М/ф  
26.30 М/ф  
26.40 М/ф  
26.50 М/ф  
27.00 М/ф  
27.10 М/ф  
27.20 М/ф  
27.30 М/ф  
27.40 М/ф  
27.50 М/ф  
28.00 М/ф  
28.10 М/ф  
28.20 М/ф  
28.30 М/ф  
28.40 М/ф  
28.50 М/ф  
29.00 М/ф  
29.10 М/ф  
29.20 М/ф  
29.30 М/ф  
29.40 М/ф  
29.50 М/ф  
30.00 М/ф  
30.10 М/ф  
30.20 М/ф  
30.30 М/ф  
30.40 М/ф  
30.50 М/ф  
31.00 М/ф  
31.10 М/ф  
31.20 М/ф  
31.30 М/ф  
31.40 М/ф  
31.50 М/ф  
32.00 М/ф  
32.10 М/ф  
32.20 М/ф  
32.30 М/ф  
32.40 М/ф  
32.50 М/ф  
33.00 М/ф  
33.10 М/ф  
33.20 М/ф  
33.30 М/ф  
33.40 М/ф  
33.50 М/ф  
34.00 М/ф  
34.10 М/ф  
34.20 М/ф  
34.30 М/ф  
34.40 М/ф  
34.50 М/ф  
35.00 М/ф  
35.10 М/ф  
35.20 М/ф  
35.30 М/ф  
35.40 М/ф  
35.50 М/ф  
36.00 М/ф  
36.10 М/ф  
36.20 М/ф  
36.30 М/ф  
36.40 М/ф  
36.50 М/ф  
37.00 М/ф  
37.10 М/ф  
37.20 М/ф  
37.30 М/ф  
37.40 М/ф  
37.50 М/ф  
38.00 М/ф  
38.10 М/ф  
38.20 М/ф  
38.30 М/ф  
38

14.00 - 16.30 Програми обласних та регіональних телекомпаній.  
16.30 «Інтер» — анонс.  
16.35 Мультсеріал «Король Артур і квадратні лічарі круглого столу».  
17.00 Довгана-шоу.  
17.30 Гумористичний серіал «Полунічка». «Ресторанний критик».  
18.00 Шалливий випадок.  
18.40 Темні конячки у детективному серіалі

0.40 Прогноз погоди.  
20.50 Піца з обідняк у детективному серіалі «Суворо на південь». 6 серія.  
21.40 Клуб «Білий папуга».  
22.30 Малорама.  
23.05 Московський двадцятий. Відкриття фестивалю.  
0.15 Прогноз погоди.  
**КДТРК**  
09.00 За київським часом.

09.20 Єралаш.  
14.00 Надійні зустрічі. Молодь і діти: 1000 і одна проблема.  
14.40 Севестопольський пасьянс.  
15.10 Час молоді.  
15.40 Людина на землі.  
18.10 Постскриптум.  
**«ТЕТ» І «КІТ»**  
**ТЕТ**

Режисер програми Галина Шигаєва та ведучий Володимир Шпудейко знову раді зустрічі з вами, шанувальниками чечітки, о 20.00. Як ви думаете, на чому можна вийняти стейк? Ніколи не згодніс-

тес! Цією унікального інформацією поділитися з вами введучий Володимир. Ви будете присмислювати і вражені різноманітністю звукової палітри стела. А також спорядити для стеломанів — найновіше шоу із Ас-

Собача чечітка. Це просто клас. Отож дає вас і тільки для вас Джаз-стел-станд-КЛАС!

6:25 Програма паредач  
8:30 «Миські новини»  
8:40 «Пісня тнжня»  
прем'єра

8:50 Дитяча програма «Ан-тресо́лька»  
7:30 «Світ-а-Барба́ра»  
**КНІВ**  
8:30 Стан справ  
9:00 Музичне пауза  
9:15 Комп'ютер X  
**ТЕТ**  
9:30 «Атлетик-ревію» пре-м'єра  
10:00 «Світ електронних розваг»  
10:30 «Міжнародна з'явилася»

10:30 «Мандри на Лягушці»  
10:45 Дмитро Харитонов  
представляє:  
11:15 «Непередодні»  
11:25 «Док. фільм «Олівер  
Стоун» прем'єра  
12:25 «Театр на долонях»:  
(В. Чигляев та В.  
Андрієнко)  
12:55 «Літо, канікули, юно:  
худ. фільм «Остріе  
скарбі» 1 серія»  
**КІВ**

14.00 Піп-Гоп  
14.30 Кноконцарт  
15.00 Нон-стоп рандеву  
15.45 Музична пауза  
15.55 Ералеш  
16.45 Гарнізон  
**TET**  
16:30 «Вустами малечі»  
прем'єра  
17:00 «Ім'я», прем'єра  
18:00 «Санта Барбара»  
19:00 Телесеріал «Познач-  
ка» прем'єра

20:00 «Джез-степ-тенц-  
К Л А С!»  
20:30 «СІТ»: «ВІДЛУННЯ  
ТЮЖНЯ»  
20:50 «Пісня тижня»  
21:10 «Напередодні»  
КІЇВ  
21.30 Що? Де? Чому?  
21.40 Хрещатик  
КІЇВ  
22.00 Х/ф «Повернення  
Мартина Герра»  
0.05 Проліт — злетів

# ДЕДО ПРО ПДВ

Документи

Як відома, Верховна Рада України ухвалила постанову про набрання сили з 1 липня 1997 року Закону України «Про податок на додану вартість» з 1 липня на 1 серпня цього року. Пропонуємо огляд кількох нормативних документів, які зазначають цілі засади.

Лист Державної податкової адміністрації України «Про застосування електронних контрольно-касових апаратів» (№ 23-3217/10-4642 від 13 червня 1997 року).

Законом України «Про податок на додану вартість», який набрав чинності з 1 серпня цього року, встановлено, що у будь-якому разі покупець товару видається товарний чек або інший розрахунковий або платіжний документ із зазначенням окремим рядком суми податку на додану вартість. Ця вимога стосується і чеків, що видаються споживачам під час проведення розрахунків. Допомогою електронно-касових апаратів.

Використання електронних контрольно-касових апаратів, які не пристосовані до режиму роботи з виділення у кожному рядку окремим рядком суми ПДВ, не дозволяється.

У листі повідомляється, що Державною комісією з питань впровадження електронних систем і засобів контролю за товарами в грошовому обігу затверджено Положення про порядок і терміни введення в експлуатацію електронних контрольно-касових апаратів, що не відповідають визначеним вимогам. По-перше, це

апарати, в яких не передбачено друкування суми ПДВ окремим рядком, а по-друге, немає фіскального пам'яті, тобто не виводиться контрольна стрічка.

Державна податкова адміністрація має намір перевірити, які підприємства, які пішли 1 серпня використовували такі касові апарати, треба застосувати фінансові санкції. Але не питання слід було б урегулювати ще й законодавчо, бо в Україні України від червня 1996 року «Про застосування

електронних контрольно-касових апаратів» про друкування на касовому чеку суми ПДВ окремим рядком нічого не сказано: тож і штрафні санкції для таких випадків не передбачено.

Лист Державної податкової адміністрації України «Про тимчасовий режим застосування електронних контрольно-касових апаратів» (№ 23-3217/10-5054 від 27 червня 1997 року).

Касові апарати, що працюють у ре-

жимі виділення суми податку на додану вартість, мають забезпечувати друку на касових чеках літерних позначень різних ставок ПДВ. Наприклад, буква «А» — це ПДВ у розмірі 20 відсотків, «Б» — пільгова ставка ПДВ, «Вірочку» використовують для товарів, продаж яких не оподатковується.

Чек на придбаний товар має відображати літерні позначення і суми податків усіх ставок, що використовуються.

У кінці чека касовий апарат має друкувати суму ПДВ у кожній ставці окремо з використанням літерних позначень.

Касові апарати з фіскальним пам'яттю мають забезпечувати записання до блока фіскального пам'яті відсоткових значень ставок ПДВ, що використовуються, а також суми денних обертів від реалізації товарів чи послуг з кожної ставки ПДВ.

Окрема вказівка для комісійної торгівлі. Тепер під час реалізації товарів, операцій від осіб, які не закривають як платників ПДВ, цю суму товару доводиться вводити в електронний касовий апарат двома частинами. Окремо вводиться вартість товару, продаж якого не оподатковується (тобто 0 відсотків), а окремо — комісійної виторгівлі підприємства торгівлі, що підлядає оподаткуванню за ставкою А (тобто 20 відсотків).

(За інформацією компанії «Діна»)

## Нагадування

### Що змінилось з 1 липня

1. Зпроваджено обов'язкову сертифікацію такої продукції: обчислювальних машин, серверів і друкувальних пристроїв; копіювально-розмножувальних апаратів; спеціальних засобів самозахисту продукції проти підробок; призначення; деяких паливних споруд; будівельних матеріалів, виробів і конструкцій.

Сертифікати необхідні і для товарів, що ввозяться за кордон, і для продукції, що виготовляється в Україні.

2. Впроваджено штрихову кодування товарів, які імпортується в Україну, а також ввезення з іноземних країн нових типів машин штриховий код нових товарів чи товарів, на які вжиті нові типи етикетки.

У Державній митній службі України повідомляють, що товари без штрихового коду поки що не будуть затримуватися на митницях до особливої розпорядження Міністерства зовнішніх економічних зв'язків і торгівлі.

3. До 1 липня необхідно було перереєструвати підприємства і організації, які проводять операції з дорогоцінними металами і камінням.

4. Підприємства, які використовують алмази, мають одержати ліцензію на таку діяльність.

5. 1 липня закінчився термін оформлення в'їзних ліцензій на брокерську діяльність.

# ЯК РІДКАТИ КВАРТИРУ

(Закінчення. Початок у «ГУ» від 4 липня 1997 року.)

## Консультації

Для завершення договору купівлі-продажу вам потрібна довідка-характеристика на квартиру з БП. Вона видається на підставі продажної картки і інших документів за даними книги про реєстрацію права власності на житло.

Для засвідчення договору купівлі-продажу квартири потрібна продажна картка з нотаріальним контролем про відсутність арешту і заборони на відчуження вашої квартири. Обидві довідки дієсні протягом 3 місяців з дня їх видачі, але більшість нотаріусів не надають їх в інтересах покупця вважалося за краще отримувати ці довідки напередодні завершення договору.

Неповнолітні особи (віком до 18 років), проживаючи в квартирі державного (у тому числі відомчого) житлового фонду, після приватизації цієї квартири стають її співвласниками.

При засвідченні договору купівлі-продажу квартири від імені неповнолітніх громадян віком від 15 до 18 років його підписують за згодою батьків, усиновителів чи опікунів, що відбивається у тексті договору.

Важко дозволити для продажу квартири, співвласником якої є неповнолітній громадянин, потрібний письмовий дозвіл органу опіки та опікунства району, на території якого розташована квартира. До органів опіки належать держадміністрації районів, виконкоми міських, сільських, селищних рад народних депутатів. А безпосереднє ведення справ про опіку й підписання покладається на відповідні відділи й управління держадміністрацій та виконкомів. Відсутність дозволу органу опіки та опікунства на продаж квартири означає, що не бути підставою для визнання договору купівлі-продажу недейсним у разі судового спору.

Якщо квартира є спільною власністю подружжя, то для продажу квартири потрібна згода обох. Квартира, приватизована одним з подружжя, отримавши в додаток, як і спільна,

відповідно до чинного законодавства не є спільно нажитим майном.

Договір купівлі-продажу квартири може бути засвідчений як наявності письмової згоди чоловіка (або дружини) продавця. Правдивість підпису на згадки чоловіка (або дружини) продавця про згоду на продаж квартири доцільно завити в нотаріуса.

Засвідчування правдивості підписів не потрібно, якщо чоловік (дружина) продавця приїде до нотаріуса чи нотаріус особисто подасть заяву про згоду на продаж квартири. У цьому разі нотаріус встановлює особу заявника і перевіряє правдивість підпису. Заява залишається в архіві нотаріуса і до нього через нотаріуса із примірником договору купівлі-продажу. Якщо в заяві чоловіка (дружини) продавця вказується, що продається квартира, а не інші умови, то при засвідченні цього договору враховуються всі ці обставини.

Якщо чоловік (дружина) продавця ухвалить від підписання письмової згоди на продаж квартири, то йому через нотаріуса опікуну чи нотаріуса передається заява, де вказується, що за м'явки чоловіка (дружини) продавця до нотаріуса у визначений термін і якщо при цьому міська з дня отримання заяви він (вона) не надішле своїх заперечень, договір купівлі-продажу квартири може бути засвідчений без його (її) згоди.

Якщо чоловік (дружина) продавця дозволить купівлі-продажу квартири від імені особи, що не перебуває у шлюбі, продавця подає про це письмову заяву нотаріусу чи службовцю особи біржі. Зміст заяви доноситься до відомства покупця, які підтвердження того, що їм відомо про відсутність чоловіка (дружини) продавця, роблять підпис на заяві.

Без згоди чоловіка (дружини) продавця квартира не може бути продана у тому разі, якщо він (вона) не проживає за місцем зазначення квартири і біля її місцезнаходження не проживає.

Це обставина підтверджується копією рішення суду, яке вибрав замість цієї, про відчуження чоловіка (або дружини) продавця таким, що безвісти відсутній.

Квартира може належати кільком особам на праві спільної пайової власності. Якщо це є одним із учасників спільної пайової власності і продавець наміє частку квартири, потрібно письмово повідомити всіх учасників власності про майбутній продаж частки частини майна, а саме частку (вартість, умови розрахунку). Ви повинні мати підтвердження про таке повідомлення, тому доцільно це робити через нотаріуса шляхом передавання заяви усім учасникам спільної пайової власності. Факт отримання заяви підтверджується поштовим повідомленням про вручення, після чого нотаріус видає свідоцтво про передачу заяви. Якщо протягом місяця решта учасників спільної пайової власності відмовляється від купівлі чи не дає згоди на це, ви можете продати свою частку сторонній особі, і не тільки в тих умовах та за ту суму, які були вказані в повідомленнях, адресованих вашим співвласникам.

Договір купівлі-продажу майна можна зареєструвати в біржі, завити в нотаріальний контроль або у приватного нотаріуса.

Найбільш важливим моментом тут має бути укладання договору купівлі-продажу квартири, як для покупця, так і для продавця з проведення розрахунків. Оплата на практиці, на жаль, як відомо, ніколи не ідеальною, оскільки здійснюється в розстрочку, і до того ж, у чималій сумі, а розрахунок в іноземній валюті — злочин. Саме через це застраховані від обману. Розрахунок між ними можуть здійснюватися безпосередньо під час підписання договору. Так, наприклад, якщо квартира купується за допомогою посередницької фірми, розрахунок і відписання

Алла ПАСТУШЕНКО.

Інформаційно-аналітична група «ГУ».  
Тел.: 641-38-20, 641-88-59.  
Факс: 641-88-59.

## Курси гривні,

встановлені Національним банком України 9 липня 1997 року до іноземних валют

1 гривні класифікатору НБУ

| Назва валют                       | Офіційний курс |
|-----------------------------------|----------------|
| 100 австралійських доларів        | 139,08         |
| 100 австралійських фунтів         | 15,94          |
| 100 англійських фунтів стерлінгів | 314,49         |
| 1000 бельгійських франків         | 51,59          |
| 1000 бельгійських франків         | 103,81         |
| 100 голландських гульденів        | 94,01          |
| 100 датських крон                 | 27,79          |
| 10000 тайландайр                  | 10,61          |
| 10000 тайландайр                  | 134,64         |
| 100 норвезьких крон               | 29,32          |
| 100 доларів США                   | 185,70         |
| 100 французьких франків           | 125,87         |
| 100 французьких франків           | 31,38          |
| 100 шведських крон                | 23,82          |
| 1000 шведських франків            | 125,87         |
| 100 японських єн                  | 16,49          |
| 100 євро                          | 208,88         |
| 100 японських ієн                 | 12,53          |
| 10000 грецьких драхм              | 6,73           |
| 100 ірландських фунтів            | 281,88         |
| 100 ісландських крон              | 2,65           |
| 100 португальських ескудо         | 20,47          |
| 100 СДР                           | 257,77         |

## Курси гривні,

встановлені Національним банком України 9 липня 1997 року до іноземних валют

2 гривні класифікатору НБУ

| Назва валют                    | Офіційний курс |
|--------------------------------|----------------|
| 10000 чилійських песо          | 4,46           |
| 100 китаянських юаней          | 22,46          |
| 10000 нових чилійських песо    | 54,72          |
| 10000 нових чилійських песо    | 23,98          |
| 10000 нових чилійських песо    | 123,27         |
| 10000 нових чилійських песо    | 9,86           |
| 10000 індійських рупій         | 51,93          |
| 100 ізраїльських шекелів       | 52,14          |
| 10000 Південної Кореї          | 20,63          |
| 10000 нових чилійських песо    | 56,37          |
| 10000 румунських лів           | 2,62           |
| 10000 Саудівської Аравії       | 6,67           |
| 10000 турецьких лівр           | 0,12           |
| 10000 турецьких лівр           | 614,29         |
| 10000 турецьких лівр           | 2,46           |
| 10000 турецьких лівр           | 479,35         |
| 100 чеських крон               | 5,73           |
| 100 словенських крон           | 2,46           |
| 100 турецьких лівр             | 1,18           |
| 100 хорватських кун            | 29,77          |
| 100 болгарських левів          | 1,06           |
| 100 нових чилійських песо      | 2,46           |
| 10000 російських рублів        | 3,21           |
| 10000 азербайджанських манатів | 4,65           |
| 10000 білоруських рублів       | 40,32          |
| 100 нових чилійських песо      | 44,32          |
| 100 єстонських крон            | 13,23          |
| 100 каліфорнійських тегів      | 10,75          |
| 100 нових чилійських песо      | 10,75          |
| 100 латвійських лат            | 325,78         |
| 100 литовських лیت             | 46,43          |
| 100 нових чилійських песо      | 46,43          |
| 10000 туркменських манатів     | 4,46           |
| 100 уйгурських сум             | 2,97           |
| 100 узбецьких сум              | 2,97           |









# Долі строкатий орнамент

**МАЙЖЕ сімдесят років** вишиєш відома волинська майстриня **Надія Гаврилюк**. Горизонтальні смуги її вишивки зображають виконавця на лляних та бавовняних матеріалах шовковими нитками...

Рушники, серветки, чоловічі та жіночі сорочки. У хаті Надії Гаврилюк — їх видімо-невидимо. Кожна вишивка — витвір мистецтва. Особливо цінною сорочку з тоногого білого полотна, вишиту майстринею ще в а... сороковому році, сьогодні на великій сцені одягають виступачі Національного театру. Наталка і дві Оксани. Вони, до речі, й самі гарно вишивають.

— Я пам'ятаю ще ті часи, коли на Волині майже в кожній хаті ткали полотна і шили з нього одяг, — пригадує заслужений майстер народної твор-

чості, член Спілки майстрів народного мистецтва України Надія Гаврилюк. На досвіткі та вечорини збиралася літнеча й вишивали. Я думаю, й нині українки мають навчати цього, бо народила вишивка — це наша слава історія.

У всіх її творіннях — геометричні орнаменти із слов'янської міфології. Вона одна з тих, хто виходить поширенню на Волині техніку «запнування», яка ймітує візерунок човникової тканини. До найдавніших технік вишивання належить також техніка «запнування», що наслідств перетинання на ткацькому верстаті. У колірній гаммі Надії Гаврилюк, як правило, посуду у найрізноманітніших комбінаціях чорний із червоним. А в однокольорі вишивання вражає святково-вишуканою простотою.

Родом майстриня з Холмщини. Народилася в сім'ї селянщини. Після закінчення гімназії у Замості Надія Гаври-



Надія Гаврилюк

люка працювала в канцелярії мітрополита Огієнка, прилучаючись до високої духовності.

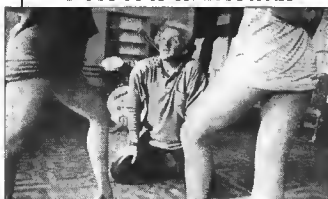
Завжди відзначала вікомітні віхи рідного краю по-своєму — вишивками. Лише за останніх 10 років у ній було 7 персональних виставок.

Ще одна особливість майстрині Гаврилюк: вона ніколи й нікому не продає своїх робіт — дарує. Безкорисливість — її найхарактерніша риса. Веде курс народної вишивки у Волинському державному університеті — безплатно. І завжди приходить на лекції у вишивальному вбранні.

Богдан БЕРЕГЕТА.  
Волинська область.

## Про те, що було і буде

### ДВІ СОТНІ ПЛОЖИТІВ З ІСТОРІЇ ПЛАСТИКИ



### ЧОТИРИ КІНОСВІТАЛА У КОЛЕСІ ФОРТУНИ

Уже відома імена режисера-конкурсанта, що їх висувають на зйомку Держкіно премії України імені Олександра Довженка. Це К. Муратов — за вагомих внесок в українське та світове кінематографію, В. Крикорович — за фільм «Говарині небесики» та високі у втілюванні та світове кінематографію, Д. Богданов — за документальні стрічки «Подорож у прачені» і «Густина». О. Муратов — за кінотвір «Такого серця», «Геть серця», «Вальсіння».

Комітет з Держкіно премії імені О. Довженка звернувся з проханням до творців стрілок, громадських організацій, установ культури та глядачів висловити свою думку щодо кандидатур та їхнього доробку в листах, в також на сторінках газет.

### СТРУННО-КЛАВІШНІ ДАРИ ПРОСТО НЕБА

Як і попередніх років, після блискучого концертного сезону з постійними аншлагами — Запорізький оркестр під керівництвом заслуженого діяча мистецтв України, художнього керівника і головного диригента В'ячеслава Вей — запросив слухачів на багаторічний безкоштовний концерт.

См. концертні музики-виртуози полюбляють на центральному майдані обласного центру — Фестивальному, де вони грають у міському парку культури та відпочинку «Дубовий гай». Чотири виступи започатковано у парку культури «Перемога», що в Хортицькому районі міста. Це — своєрідна відповідь запорізьким на давню думку, яка за допомогою її підтримку симфонічного оркестру Запорізької міськради, Хортицький райадмінстрації та промовляють підприємствами міста.

У програмі концерту — класика, симфонізм, популярні мелодії з кінофільмів, опер та оперет. Володимир ДУПАК.  
Запоріжжя.

### Погода на вихідні

У північних областях місцями дощ, гроза. На решті території переважно без опадів. Впер зміни напрямки, 3 — 8 метрів за секунду. Температури вночі 12 — 17, вдень 19 — 22 градусів тепла. На півночі вночі 9 — 14, вдень 19 — 24 градуси. На Хортицькій невеличкі хмарні дощі. Впер різні дощі, 12 метрів за секунду. Температури вночі 9 — 14, вдень 19 — 24 градуси тепла. У меридіані підвищення температури.

Український гідрометеопетр.

## Астрологічний прогноз

на 14 — 20 липня

Овен (21.03 — 20.04). Навіть ще розподіляти сили так, щоб вам їх вистачило для досягнення наміченої мети. У четвер успіх обидвох рекламних заходів, особливо тим, хто народився в першій половиніastroлогічного циклу. Телець (21.04 — 20.05). Якщо ви хочете одержати великий прибуток, то спробуйте, щоб ваш товар мав упавку, яка відповідала б його якості. Ті, хто народився в середній знаковому циклу, мають розраховувати лише на себе.

Близнюки (21.05 — 21.06). Навіть якщо серед тижня настрій буде гірший, ніж завжди, налаштуйтеся на активніший спосіб життя. Єдине, що може серйозно зашкодити вашим справам, — це спроба погавчати інших. В цілому тиждень сприятливий. Діва (21.06 — 21.07). Для більшості з вас найсприятливіший час — на початку тижня. Не є винятком прибуток. Однак будьте обережні у випадках, коли доводиться діяти самостійно.

Лев (22.07 — 22.08). Для вас настане час гарних новин і корисних знайомств. Тільки не треба надто піддаватися події. Інтуїція підкаже хід подальших дій. Найбезтурботніший час — для тих, хто народився в середній серпні.

Діва (23.08 — 22.09). Середня і четверта будні важкі для вас діні. Не поспішайте витрачати гроші, краще пошукайте економії. Якщо вони поділятимуть ваші переконання, то можете розраховувати на успіх справ.

Горизонт (23.09 — 22.10). Кінець робочого тижня виявиться важким, якщо ви неурядливо розраховували свої сили. Працювати доведеться багато, але старайтеся не допускати переважань. Більш сприятливий час після повного місяця, який припадає на 20 липня.

Скорпіон (23.10 — 22.11). Нові справи можна розпочинати відразу з понеділка. Чим більший розмах проєктів, тим краще — ваш авторитет значно зростає. Однак варто реально оцінити свої можливості.

Стрілець (23.11 — 21.12). Ще тиждень обіцяє бути досить рівним і сприятливим для починаюч — аж до настання повного місяця (20 липня). Якщо ви займаєтесь комерцією, то утримайтеся від вкладання свого капіталу.

Козеріг (22.12 — 20.01). Найважливіші дні — п'ятниця і субота, хоча весь тиждень вимагає напруження сил. Намагайтеся твердо оцінювати свої можливості. Інтелект допоможе досягнути чудових результатів народження у січні.

Водолій (21.01 — 19.12). Більш віддавайте себе роботі і менш відволікайтеся від основної мети. Вашим ворогом може стати неабиристія. Тиждень буде досить рівний, якщо ви себе не перешкодите.

Риби (20.02 — 20.03). У вас великий запас життєвих сил. Тому з самого початку тижня не втрачайте шансів влітати в життя свої плани. Шопендрова, в середі боже чортів ви можете бути піддадні негативним емоціям.

## Афіша вихідних днів

### Київ

Галерея «Міст»: виставка київських концептуалістів «Тринадцятий час».  
Музей російського мистецтва: виставка нових живописних творів Віктора Бистрикова.  
Музей історії Києва: виставка живопису мистецтвознавця Ірини Пархоменко.  
Атеш: «Кардаш», виставка львівського трансавангардиста Василя Баска.  
Галерея «Таліон»: виставка живопису і графіки Михайла Шемякина та Саші Прахової.  
Галерея «Акавель»: виставка графіки Олександрів Дробот.

Кінокультура у к/т «Київська Русь»: субота — фільм «Наречена грудня».

### Одеса

Академічний театр опери і балету: субота — опера «Апо-чю-сан» Дж. Пуччіні.  
Київський музичний коледж імені М. Вольного: субота — опера «Триколіна» (18 липня); неділя — музична казка «Наймівний пригоди золотого курчак» (об 11 год.); опера «Летюча миша» І. Штрауса (об 18 год.).

## ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник —  
Верховна Рада  
України.

252019, м. Київ-19,  
вул. М. Грушевського, 5.  
Газета виходить  
з 1 січня 1991 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редактори: О. БІЛИК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного редактора), А. ГОРІВ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕХЕРА, В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНСЬКИЙ, В. СУДДА (заст. головного редактора).

Адреса редакції:  
252047, Київ-47,  
вул. Нестерова, 4.

Ф ТЕЛЕФОН: для довідок — 441-88-23;  
заказів — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.  
Р УПОСКОЮ не повертаємо.  
О Ілюстрації з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідцтво про реставрацію періодичного друкованого видання —  
КВ № 1 від 26.05.1994 р.

Газета виходить 5 разів на тиждень (крім неділі і понеділка) українською і російськомовними.  
Індекс 40955.  
Тираж 244104.

Комітет друку  
видавництва «Преса  
України».  
252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50  
4 2 3 4 5 4 7 9 0  
Зак. 0311127.